

Weller®

WHS 40

(D) Betriebsanleitung

(F) Manuel d'Utilisation

(NL) Gebruiksaanwijzing

(I) Istruzioni per l'uso

(GB) Operating Instruction

(S) Bruksanvisning

(E) Instrucciones para el Manejo

(DK) Beskrivelse

(P) Descrição

(FIN) Laiiteenkuvauk

(GR) Αποκόλληση

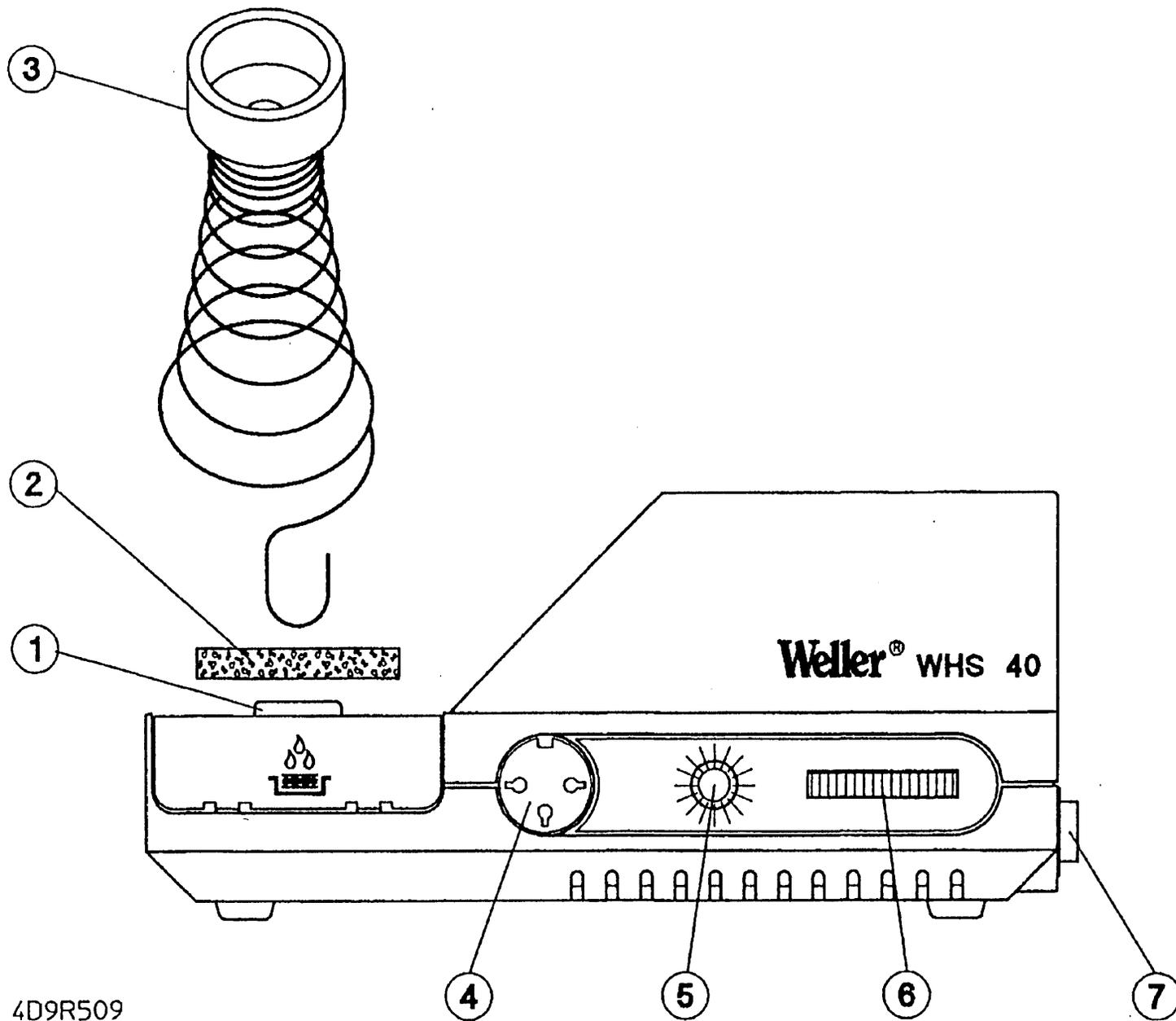
(H) **(CZ)** **(SLO)**

(D) Inhaltsverzeichnis	Seite	(GB) Table of contents	Page	(P) Índice	Página	(H)	
1. Beschreibung	5	1. Description	15	1. Descrição	25	1. Ismertető	33
Technische Daten	5	Technical data	15	Dados técnicos	25	Műszaki adatok	33
2. Inbetriebnahme	5	2. Commissioning	15	2. Colocação em funcionamento	25	2. Üzembe helyezés	33
3. Arbeitshinweise	5	3. Operating guidelines	15	3. Indicações de trabalho	25	3. Útmutatás a munkához	33
4. Sicherheitshinweise	5	4. Safety guidelines	15	4. Indicações de segurança	25	4. Biztonsági útmutató	33
5. Lieferumfang	5	5. Scope of supply	15	5. Volume de fornecimento	25	5. Szállítási terjedelem	33
6. Warnhinweise	6	6. Warning notices	15	6. Avisos de segurança	26	6. FIGYELMEZTETÉS!	33

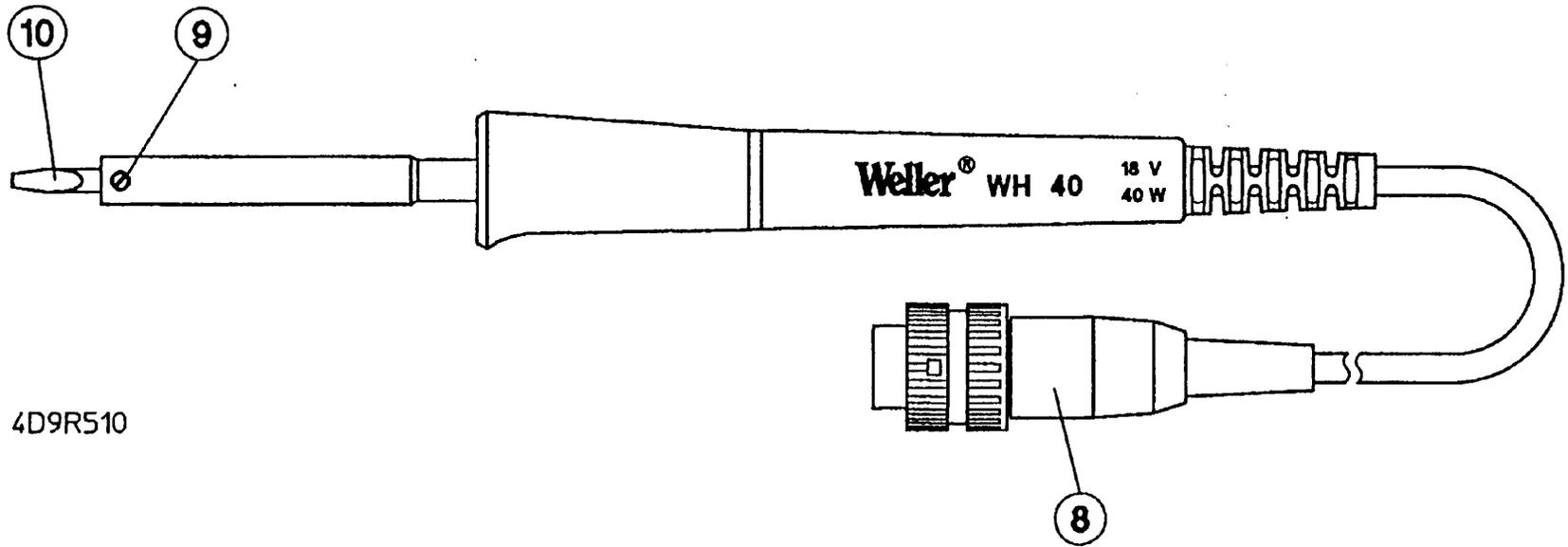
(F) Table des matières	Page	(S) Innehållsförteckning	Sidan	(FIN) Sisällysluettelo	Sivu	(CZ)	
1. Description	7	1. Beskrivning	17	1. Tuoteseloste	27	1. Popis	35
Caractéristiques techniques	7	Tekniska data	17	Tekniset tiedot	27	Technické údaje	35
2. Mise en service	7	2. Idrifttagning	17	2. Käyttöönotto	27	2. Uvedení do provozu	35
3. Instructions d'emploi	8	3. Driftanvisningar	17	3. Työohjeita	27	3. Pracovní pokyny	35
4. Consignes de sécurité	8	4. Säkerhetsanvisningar	18	4. Työturvallisuus	28	4. Bezpečnostní pokyny	36
5. Eléments compris dans la livraison	8	5. Leveransomfattning	18	5. Vakiovarusteet	28	5. Objem dodávky	36
6. Avertissements	8	6. Varningshänvisningar	18	6. Huomioitava juotoslaitteiden käytössä	28	6. VAROVNÉ POKYNY!	36

(NL) Inhoud	Pagina	(E) Índice	Página	(GR) Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα	(SLO)	
1. Beschrijving	10	1. Descripción	20	1. Περιγραφή	30	1. Opis	38
2. Technische gegevens	10	Datos técnicos	20	Τεχνικά στοιχεία	30	Tehnični podatki	38
3. Aanwijzingen bij het gebruik	10	2. Puesta en funcionamiento	20	2. Αρχική θέση σε λειτουργία	30	2. Zagon	38
4. Veiligheidsvoorschriften	10	3. Indicaciones para el trabajo	20	3. Οδηγίες λειτουργίας	30	3. Nasveti za delo	38
5. Inhoud van de levering	10	4. Indicaciones referentes a la seguridad	20	4. Οδηγίες λειτουργικής ασφάλειας	31	4. Varnostni nasveti	38
6. Waarschuwingsaanwijzingen	10	5. Volumen de suministro	20	5. Μέγεθος της εμπορικής παράδοσης	31	5. Obseg dostave	38
		6. Indicaciones de precaución	21	6. Προειδοποιητικές υποδείξεις	31	6. VARNOSTNI NAPOTKI	38

(I) Indice	Pagina	(DK) Indholdsfortegnelse	Side
1. Descrizione	12	1. Beskrivelse	22
Dati tecnici	12	Tekniske data	22
2. Messa in esercizio	12	2. Igangsætning	22
3. Indicazioni operative	13	3. Arbejdshenvisninger	22
4. Indicazioni di sicurezza	13	4. Sikkerhedshenvisninger	23
5. Volume di forniture	13	5. Leveringsomfang	23
6. Avvertenze	13	6. Sikkerhedsregler	23



4D9R509



4D9R510

D

1. Vertiefung für die Befestigung der Ablagefeder
2. Reinigungsschwamm
3. LötKolbenablage
4. Anschlußbuchse für LötKolben
5. Leuchtdiode für optische Regelkontrolle
6. Temperatureinstellung
7. Netzschalter
8. 3-poliger LötKolbenstecker
9. Klemmschraube zur Lötspitzenbefestigung
10. Vernickelte Lötspitze

F

1. Renforcement pour la fixation du ressort support
2. Eponge de nettoyage
3. Support du fer à souder
4. Prise de raccordement du fer à souder
5. Diode lumineuse pour le contrôle visuel du réglage
6. Réglage de la température
7. Interrupteur secteur
8. Fiche à 3 pôles du fer à souder
9. Vis de serrage pour la fixation de la panne
10. Panne nickelée

NL

1. Uitsparing voor de bevestiging van de soldeerboutveer
2. Reinigingsspons
3. Soldeerbouthouder
4. Aansluitbus voor de soldeerbout
5. Diode voor de visuele controle
6. Temperatuurinstelling
7. Netschakelaar
8. 3-polige soldeerboutstekker
9. Klemschroef ter bevestiging van de soldeerpunt
10. Vernikkelde soldeerpunt

I

1. Incavo per il fissaggio della molla di supporto
2. Spugnetta detergente
3. Supporto per il brasatore
4. Boccola di collegamento per il brasatore
5. Diodo luminoso per il controllo ottico della regolazione
6. Regolazione della temperatura
7. Interruttore di rete
8. Spinotto tripolare del brasatore
9. Vite di bloccaggio per il fissaggio della punta del brasatore
10. Punta di brasatura nichelata

GB

1. Slot for attaching rest spring
2. Cleaning sponge
3. Soldering bit rest
4. Soldering bit connection socket
5. LED for visual monitoring
6. Temperature setting
7. Mains switch
8. 3-pin soldering bit plug
9. Fixing screw for attaching soldering tip
10. Nickel-plated soldering tip

S

1. Fördjupning för fastsättning av hållarfjädern
2. Rengöringssvamp
3. Lödkolvshållare
4. Hylstag för lödkolv
5. Lysdiod för optisk reglerkontroll
6. Temperaturinställning
7. Nätströmbrytare
8. 3-poligt lödkolvskontaktidon
9. Spännskruv för lödspets
10. Förnicklad lödspets

E

1. Hendidura para la fijación del resorte de la bandeja
2. Esponja de limpieza
3. Bandeja para soldador
4. Conector hembra para soldador
5. Diodo luminoso para control óptico de regulación
6. Ajuste de la temperatura
7. Interruptor de red
8. Enchufe de soldador de 3 polos
9. Tornillo de apriete para la fijación de la boquilla de soldadura
10. Boquilla de soldadura niquelada

DK

1. Fordybning til befæstigelse af holdefjedren
2. Rensesvamp
3. Loddekolbeholder
4. Tilslutningsbøsning til loddekolben
5. Lysdiode til optisk reguleringskontrol
6. Temperaturindstilling
7. Netafbryder
8. 3-polet loddekolbestik
9. Klemkrue til loddespidsbefæstigelse
10. Forniklet loddespids

1. Beschreibung

Die Weller Lötstation WHS 40 wird von uns für den anspruchsvollen Hobbyelektroniker gefertigt. Sie ist das richtige Werkzeug für professionelle Lötaufgaben in der Elektronik. Mit der analogen Temperaturregelung findet sie insbesondere Einsatz bei elektronischen Komponenten mit großer thermischer Empfindlichkeit. Die gewünschte Temperatur wird über einen Drehpotentiometer stufenlos im Bereich **200°C-450°C (400°F-850°F)** eingestellt. Eine grüne Leuchtdiode dient zur optischen Regelkontrolle der eingestellten Temperatur. Der mit 18 V Schutzkleinspannung versorgte LötKolben besitzt eine Leistung von 40 W bei 200°C (400°F) und ist über einen 3 **poligen** Stecker mit der Station verbunden.

Die Lötspitze ist mit einer **galvanischen** Schutzschicht versehen. Diese Schutzschicht verlängert die Lebensdauer der Lötspitze erheblich. LötKolbenhalter und Reinigungsschwamm sind im Gehäuse der Station integriert.

Technische Daten

Abmessungen L x B x H: 158 x 105 x 111
Netzspannung: 230 V (120 V)
LötKolbenleistung: 40 W bei 200°C (400°F)
Temperatursicherung: 130°C (266°F)
Temperaturregelung: **200°C-450°C (400°F-850°F)** stufenlos

2. Inbetriebnahme

Ablagefeder mit Trichter montieren, dazu den Klemmbügel der Ablagefeder in die dafür vorgesehene Vertiefung (1) einstecken. Reinigungsschwamm (2) mit Wasser tränken. Den LötKolben in der Sicherheitsablage ablegen. LötKolbenstecker (8) in die Anschlußbuchse (4) des Steuergeräts einstecken. Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild vergleichen. Bei korrekter Netzspannung das Steuergerät mit dem Netz verbinden. Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des LötKolbens entfernen. Die gewünschte Temperatur am Drehpotentiometer (6) einstellen und das Gerät am Netzschalter (7) einschalten. Grüne Leuchtdiode (5) leuchtet auf. Dieser Leuchtpunkt dient zur optischen Regelkontrolle. Beim ersten Aufheizen die Lötspitze (10) mit Lot benetzen.

D

3. Arbeitshinweise

Das Flußmittel besitzt eine reinigende Wirkung im Sinne der Lösung von Oxydschichten bei vielen Metallen. Bei **Elektroniklötungen** verwendet man fast ausschließlich einen Lötdraht mit Flußmittelseele (Röhrenlote). Dabei sollten kolofoniumhaltige, keine zu aggressive Flußmittel verwendet werden. Das Flußmittel ist kein Reinigungsmittel für Schmutz, Staub, Öle und Fette.

Bei Lötpausen und vor dem Ablegen des LötKolbens immer darauf achten, daß die Lötspitze gut verzinkt ist. Jede mechanische Bearbeitung zerstört die **galvanische** Schutzschicht der Lötspitze und setzt die Lebensdauer der Lötspitze drastisch herab.

Es sollte in regelmäßigen Abständen die Lötspitze (10) und Klemmschraube (9) aus dem LötKolben entfernt werden um ein Festfressen zu vermeiden.

4. Sicherheitshinweise

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendungen sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Lötgerätes aufzubewahren. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise können zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

Die Weller Lötstation WHS 40 entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie **89/336/EWG, 73/23/EWG** und **89/392/EWG**.

5. Lieferumfang

Steuergerät mit Ablage und Reinigungsschwamm
LötKolben mit Spitze
Betriebsanleitung

Lötspitzenprogramm siehe Seite 41

6. Warnhinweise

1. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz in Ordnung.

Legen Sie das Lötwerkzeug wenn es nicht benützt wird immer in der Originalablage ab. Bringen Sie keine brennbaren Gegenstände in die Nähe des heißen Lötwerkzeugs.

2. Beachten Sie die Umgebungseinflüsse.

Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.

4. Halten Sie Kinder fern.

Lassen Sie andere Personen nicht an das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsplatz fern.

5. Bewahren Sie Ihr Lötwerkzeug sicher auf.

Unbenutzte Lötwerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden. Schalten Sie unbenutzte Lötwerkzeuge spannungs- und druckfrei.

6. Überlasten Sie Ihr Lötwerkzeug nicht.

Betreiben Sie das Lötwerkzeug nur mit der angegebenen Spannung und dem angegebenen Druck bzw. Druckbereich.

7. Benutzen Sie das richtige Lötwerkzeug.

Benutzen Sie kein zu leistungsschwaches Lötwerkzeug für Ihre Arbeiten. Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.

8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn. Tragen Sie entsprechende Schutzkleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen.

9. Schützen Sie Ihre Augen.

Tragen Sie eine Schutzbrille. Beim Verarbeiten von Klebern sind insbesondere die **Warnhinweise** des Kleberherstellers zu beachten. Schützen Sie sich vor Zinnspritzern;

Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.

10. Verwenden Sie eine Lötrauchabsaugung.

Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Lötrauchabsaugungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Tragen Sie das Lötwerkzeug niemals am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

12. Sichern Sie das Werkzeug.

Benutzen Sie Spannvorrichtungen um das Werkstück festzuhalten. So ist sicherer gehalten als mit der Hand und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Lötwerkzeuges frei.

13. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.

Gestalten Sie Ihren Arbeitsplatz ergonomisch richtig, vermeiden Sie Haltungsfehler beim Arbeiten, benutzen Sie immer das angepaßte Lötwerkzeug.

14. Pflegen Sie Ihre Lötwerkzeuge mit Sorgfalt.

Um besser und sicherer Arbeiten zu können, halten Sie das Lötwerkzeug sauber. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und **die** Hinweise über den Lötspitzenwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig alle angeschlossenen Kabel und Schläuche. Reparaturen **dürfen** nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Nur original **WELLER-**Ersatzteile verwenden.

15. Vor Öffnen des Gerätes Stecker aus der Steckdose ziehen.

16. Lassen Sie kein Wartungswerkzeug stecken.

Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Betrieb.

Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Einstecken in die Steckdose bzw. Anschluß an das Netz **ausgeschaltet** ist.

Tragen Sie an ein Stromnetz angeschlossenes Lötwerkzeug nicht mit dem Finger am Netzschalter.



1. Description

The Weller WHS 40 soldering station has been produced for the demanding DIY electronics enthusiast. It is exactly the right tool for professional soldering tasks in the electronics field. With its analog temperature control, it is particularly suitable for use on electronic components with high thermal sensitivity. Using a rotary potentiometer, the desired temperature can be set with infinite variability in the range 200°C - 450°C (400°F - 85°F). A green LED acts as a visual means of checking the set temperature. The soldering bit, powered by 18 V protective low voltage, has a power draw of 40 W at 200°C (400°F) and is connected to the station via a 3-pin plug.

The soldering tip is equipped with an electroplated protective coating. This protective coating prolongs the life of the soldering tip substantially. The soldering bit holder and the cleaning sponge are incorporated within the station's casing.

Technical data:

Dimensions L x W x H: 158x105x111

Mains voltage: 230 V (120 V)

Soldering bit power draw: 40 W at 200°C (400°F)

Thermal cut-out: 130°C (266°F)

Temperature control: Infinitely variable from 200°C - 450°C (400°F - 850°F)

2. Commissioning

Mount the rest spring and funnel. To do this, insert the attachment clip of the rest spring into the slot (1) provided for it. Soak the cleaning sponge (2) with water. Place the soldering bit in the safety rest. Insert the soldering bit plug (8) into the connection socket (4) of the control unit. Compare the mains voltage with the information on the type plate. If the mains voltage is correct, plug the control unit into the mains. Remove all inflammable objects from the vicinity of the soldering bit. Set the desired temperature on the rotary potentiometer (6) and switch on the unit at the mains switch (7). The green LED (5) will light up. This point of light acts as a visual check. When first heating up cover the soldering tip (10) with solder.

3. Operating guidelines

The flux has a cleansing action in the sense that it dissolves oxide films in many metals.

During soldering on electronic components, use is almost always made of a **soldering** wire with flux core (flux cored solder). Fluxes containing rosin which are not too aggressive should be used. The flux is not a cleansing agent for dirt, dust, oils and fats.

During breaks in soldering and before resting the soldering bit, always ensure that the soldering tip is well tinned. Any mechanical action destroys the electroplated protective layer of the soldering tip and drastically reduces the life of the soldering tip.

The soldering tip (10) and fixing screw (9) should be removed from the soldering bit at regular intervals to prevent seizing.

4. Safety guidelines

The manufacturer accepts no liability for usage other than that specified in the operating instructions, nor for any unauthorised modifications.

These operating instructions and the warning instructions they contain should be read **carefully and** kept in a clearly visible place adjacent to the soldering unit. Failure to adhere to warning instructions can lead to accidents and injuries or be detrimental to health.

The WELLER WHS 40 soldering station complies with the EC certificate of conformity in accordance with the basic safety standards of EC guidelines **89/336/EEC, 73/23/EEC** and **89/392/EEC**.

5. Scope of supply

Control unit with rest and cleaning sponge
Soldering bit with tip
Operating instructions

WHS 40 soldering tips see page 41

6. WARNING NOTICES!

1. Keep your work area in proper order.

Always return the soldering tool to its original holder when not in use. Do not bring combustible materials near the hot soldering tools.

2. Take care for the surroundings.

Don't use the soldering tool in a moist or wet environment.

3. Protect yourself against electrical shocks.

Avoid touching grounded parts with your body, e.g. pipes, heating radiators, stoves, refrigerators.

4. Keep children at a distance.

Don't allow other persons to touch or disturb the **soldering** tool or cord. Keep other persons away from your work area.

5. Store your soldering tool in an appropriate place

Unused soldering tools should be stored in a dry location which is out of the reach of children (some place high or in a locked cabinet). Switch off all unused soldering tools.

6. Do not overload your soldering tool.

Use the soldering tool only with the specified voltage or specified pressure and pressure range.

7. Use the appropriate soldering tool.

Don't use a soldering tool whose performance is not adequate for your work. Never use the soldering tool for purposes for which it was not designed.

8. Wear suitable work cloths.

There is a **danger** of burning yourself with liquid solder. Wear the corresponding protective clothing in order to protect yourself against burns.

9. Protect your eyes.

Wear protective eyewear. When working with bonding agents, it is particularly important to observe the warning notices of the bonding agent manufacturer, Protect yourself against spattering solder. There is a danger of burning yourself with liquid solder.

10. Use a soldering vapour suction device

If devices for solder vapour suction are available, ensure that these are connected and correctly used.

11. Do not use the cord for purposes for which it is not designed.

Never carry the soldering tool by the cord. Don't use the cord to pull the power plug from the socket. Protect the cord from heat, oil, and sharp edges.

12. Protect the work piece.

Use clamping devices to hold the work piece in place. This is more secure than using your hands, and leaves both hands free to work with the soldering tool.

13. Avoid abnormal posture.

Set-up your work **place** with proper ergonomics. Avoid bad posture when working. Always use the suitable soldering tool.

14. Take care of your soldering tool.

Keep the soldering tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions and the notices concerning changing the soldering tips. Regularly inspect all connected cords and hoses. Repairs should only be carried out by a qualified technician. Use only original WELLER replacement parts.

15. Remove the power plug from the socket before opening the unit.

16. Remove all maintenance tools .

Before switching on the unit, check that all maintenance tools have been removed from the unit.

17. Avoid unexpected operation.

Make sure that the mains switch is turned off when inserting the plug into the socket or connecting to mains. Don't hold a soldering tool which is connected to a mains supply while touching the mains switch.

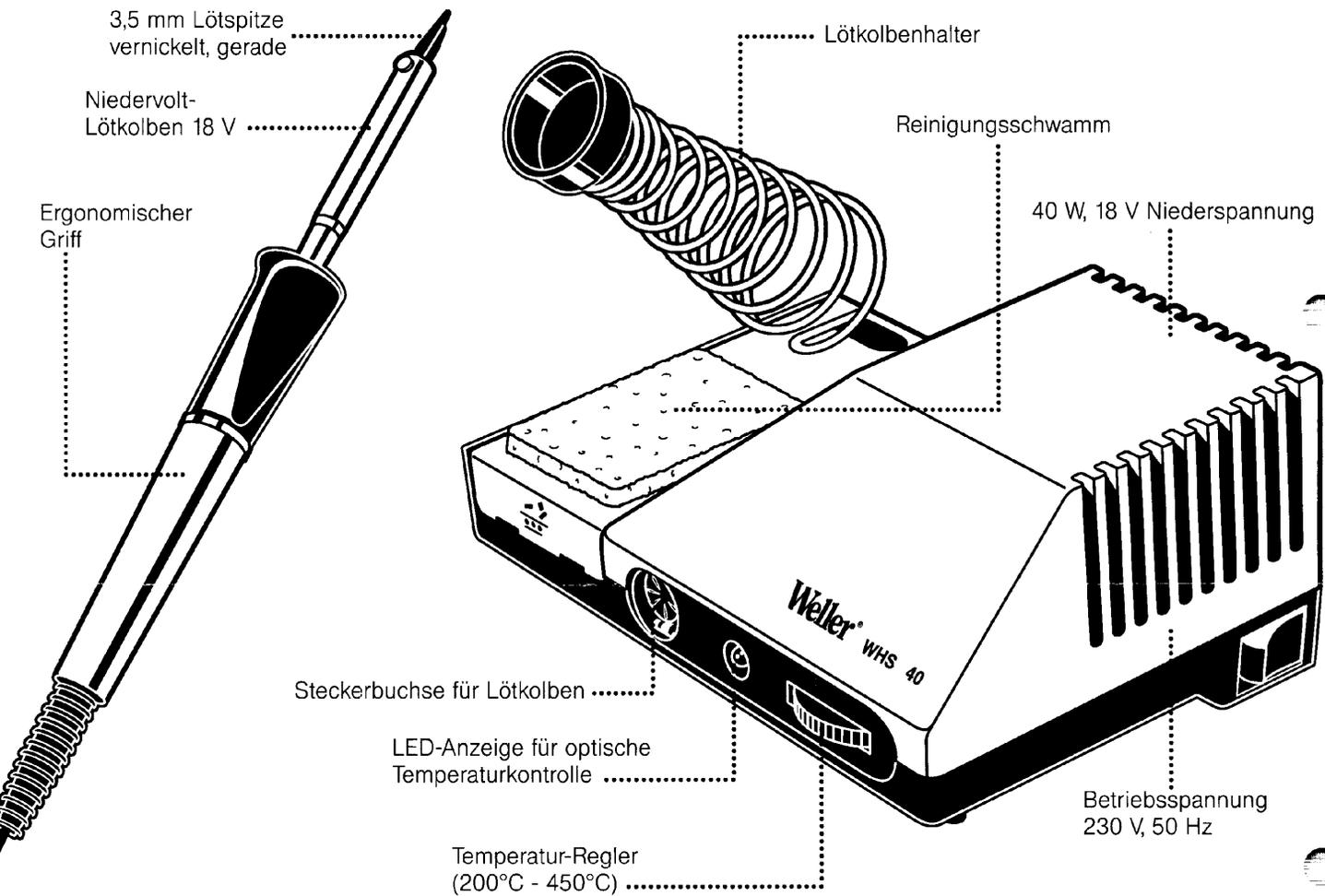
18. Pay attention.

Be careful of what you do. Work with caution. Don't use the soldering tool if you are not concentrated on your work.

19. Inspect the soldering tool for any damage.

Before further use of the soldering tool, safety devices or slightly damaged parts must be carefully checked for error-free and intended operation. Inspect moving parts for error-free operation and that they don't bind, or whether any parts are damaged. All

Die Weller Lötstation WHS 40



Entspricht den europäischen CE-Sicherheitsvorschriften

Bezeichnung	Nickel	Longlife	mm	Spitzen je Karte
S 3	•		3.5	3
S 31		•	0.4	1
S 32		•	2.0	1